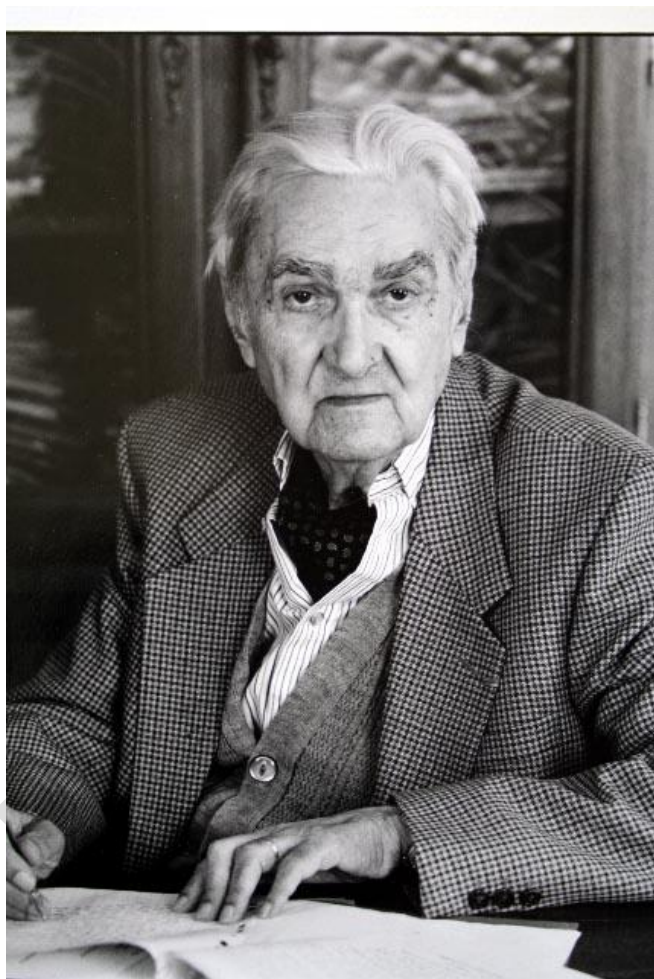


**Li Laus**

A yellow starburst logo with eight points, centered on the page. The word "Felibrige" is written in a blue, serif font across the center of the starburst. The background behind the starburst consists of a pattern of horizontal lines. A faint, diagonal watermark reading "Felibrige Original" is visible across the starburst.

**Felibrige**

**LAUS**  
**DE**  
**Carle GALTIER**



**Miquèu BENEDETTO**  
Felibre Majourau

**LAUS**  
**DE**  
**Carle GALTIER**  
(1913 – 2004)

Cigalo de Durènço

Santo-Estello de Seloun de Crau

# **CIGALO DE DURÊNÇO**

**1881**

**Auguste VERDOT**  
(1823 – 1883)

**1884**

**Paul ARÈNE**  
(1843 – 1896)

**1897**

**Baptiste BONNET**  
(1844-1925)

**1898**

**Clovis HUGUES**  
(1851-1907)

**1908**

**Albert DUGAT (Jean Renadiéu)**  
(1862-1929) (demessioun en 1919)

**1921**

**Joseph LOUBET**  
(1874-1951)

**1952**

**Charles GALTIER**  
(1913-2004)

**2008**

**Michel BENEDETTO**

*Gènto Rèino, Segne Capoulié, Car Counfraise, Ami Felibre,*

**Carle GALTIER**

## **Lou devé d'uno vido : temougna pèr sauva.**

Carle d'Eigaliero, Paul Mayères, Khalil Temourdjian, Vega, Martine Martin, Georges Lefabre, Chag, Carlos de Vega ... vous parle d'un meme ome, devriéu dire pulèu d'un gigant, mounumen de nosto literaturo prouvençalo, qu'escriguè pèr noste bonur mai d'un mié siècle de tèms.

Coume parla de l'escrivan prouvençau que tèn lou mai de plaço dins lou Diciounàri dis Autour de la Lengo d'O dóu Majourau FOURIÉ darrié lou Mèstre Frederi MISTRAL e soun coumpan Jósè ROUMANILLE, sènso que i'aguèsse d'òublit intoulerable.

Tambèn, pèr parla d'un ome qu'ai jamai couneigu que pèr sis obro, pèr èstre lou mai fidèu à sa memòri, me siéu apiela sus aquéli que l'avien bèn couneigu, dins sa famiho e dins lou mitan literàri. De mai, ai la chabènço que Carle GALTIER escriguè uno autoubiougafio, e la maje part dis entre-signe que seguisson sus sa vido n'en soun tira. Mai soun obro es talamen grandarasso, soun acioun d'aparamen de la cultura nosto talamen richo e diversificado, lis avejaire d'aquéli que l'an couneigu pas toujours d'acord, qu'ai agu lou sentimen que me mancavo quaucarèn sus l'ome.

Ansin, es belèu qu'estènt que la Santo-Estello se debano aquèst an à Seloun, terro de Jan de Nosto Damo, e que se counmemoro lou cènt-cinquantenàri de « Mirèio », obro qu'asi divino, dóu poudé magi sus aquéli que l'an legi, que me siéu vira tambèn devers lis estello, fin que m'ajudèsson pèr assaja de n'en mai saupre.

## **SA VIDO :**

Nascu lou 15 de Janvié 1913, radié d'une famiho de sièis enfant, soun paire, Rouman, manescou coume lou grand, avié 58 an, e sa maire Sidounio 36 quouro lou pichot Carle arribè à n'Eigaliero. Si gènt, subre

tout pèr l'epoco, podon èstre counsidera coume vièi. An couneigu un autre tèms, uno autre soucieta, un mounde dispareigu dins uno outro Prouvènço, aquelo que lou Mèstre avié couneigudo e qu'a talamen bèn cantado. N'a plus qu'un fraire e dos sorre que li dous proumiés enfant soun mort bèn avans sa vengudo.

Aura tambèn un nebout, de 10 an mai jouine qu'èu e que se counsiderara toujour coume lou pichot fraire de Carle. Aquelo persouno tèn uno plaço majo dins moun travai, estènt que m'a mai-que-mai ajuda pèr aquèu laus. Parle, l'avès coumpres de Lucian PERRET, que gramaciarai jamai proun.

Dins la famiho se parlo de segur lou Prouvençau, coume lengo dóu brès, e Carle GALTIER va viéure uno enfanço dins la puro tradicioun païsano dóu siècle dès-e-nouven que lou marcara au plus prefound de soun èstre. Va counèisse li rituai de la famiho, em'uno maire qu'amara mai-que-mai. Couneira li vihado à l'entour de la chaminèio, à catcha lis amelo, destria li faiòu e escouta sa maire lou faire pantaia, que couneissié li « Conte de ma Grand », uno moulounado d'istòri de touto meno qu'èlo tambèn tenié de sa maire.

Malurousamen, jougara pas proun long-tèms entre li chivau e lou boufadou de la forjo de soun paire, que lou boucan fa pèr lou martèu pèirenau s'arrestara trop lèu estènt que partira devers lou camp-d'Alis en 1918, quàuqui jour après l'Armistitço. Carle GALTIER a 5 an e mié. Soun paire avié la reputacioun d'un bon galejaire, e dira mai tard que soun imour venié d'èu.

Lou pichot Carle a uno memòri remarcablo que jamai defautara mai au contro, uno pichoto santa.

Pèr miès coumprendre ço qu'a viscu, fau tambèn se metre dins l'envirouno de l'epoco de soun enfanço. Sian en plen dins la guerro de 14 e de tout ço que seguiguè, e que dounè forço resoun de traumatisa un drole. Soun fraire Jan, l'einat de 21 an es pelous dins li trencado, e quouro s'entourno après la desmoubilisacioun, marca pèr tout ço qu'a viscu, lou paire vèn de mourir ! Qunt' enfanço !

La dureta de la vido lou rendra madur bèn lèu, e soun enfanço sara bèn trop lèu clavado. Tambèn, la noustalgio d'aquèu tèms lou marcara touto sa vido. Carle GALTIER fuguè un temouin d'uno epoco definitivamen dispareigudo, e n'en a pres counscienco à l'age de 11 an !

Pèr poudé countunia sis estúdi, èro ana vièure encò de soun fraire que restavo à Marsiho. Un jour au licèu moute avié travaia sus un pouèmo en francés de Francis FABIÉ « les genêts », forço pertouca, n'en vouguè faire un, en lengo nostro pèr se ramenta si souveni d'enfanço à n'Eigaliero, soun vilage que ié mancavo mai-que-mai.

Soun fraire, qu'avié founda un pichot journau d'anóunço legalo, en vesènt soun pouèmo, ié counseie de n'en faire d'autre e ié pagara l'Armana Prouvençau cad' annado.

Es ansin que Carle GALTIER nous conto coume coumencèron si proumie pas de pouèto en publi, à 13 an, dins li rouino dóu Castèu de Roumanin, proche d'Eigaliero. Après manja, si cambarado i'avien demanda de recita li pouèmo qu'avié escri au licèu. E ço qu'ausiguèron lis espantè tant que ges creseguè qu'èron d'èu e tóuti de pensa que lis avié coupia. Recounèis mau-grat tout qu'aquéli reacioun i'agradèron.

Es clar pèr éu, à-n-aquelo epoco, s'es deja mes en tèsto de ramenta ço qu'a viscu, ço qu'a après, en prouvençau coume en francés, sachènt que troubavo dins cado lengo sa richesso, meme s'es clar que sa lengo meirenalo èro pèr éu la plus bello.

Sus sis óurigino, Carle GALTIER amè counta coume, soun paire, de Chambourigaud dins lou Gard, coumplissènt soun tour de Franço de manescou, s'èro arresta à-n-Eigaliero pèr fin finalo ié croumpa la forjo de soun patroun. Es ansin qu'avié rescountra sa femo, nascudo d'uno maire d'Eigaliero e d'un paire teissèire vengu de Bourgougno. Es d'aqui que venié l'escais-noum douna dins soun enfanço de « Bourguignoun » .

Dins l'aubre genealogi de sa maire, lis aujòu peirenau èron à-n-Eigaliero despièi lou siècle 17en. Pèr lis aujòu meirenau, uno tradicioun voulié qu'èron Zigano e acò i'agradavo bèn, éu l'escrivan de « la dicho dóu Caraco » .

Sis estúdi, li va persegui au Coulège de Barcilouneto pièi à-n-aquèu de Tarascoun moute daverara soun bacheleirat de l'ensignamen segoundàri en 1931.

Avié prepara si plan pèr persegui sis estúdi à Paris au Museon d'Istòri Naturalo e à l'Escolo di Lengo Orientalo. Mai l'amour passè pèr aqui,

que rescountrè la femo de sa vido. Ansin, óublido li proujèt d'estúdi sus Paris e, counsciènt de voulé founda uno famiho, se bouto à travaia.

Tras 1932 devèn istitutour publi e lou sara enjusqu'à la fin de la segoundo guerro moundialo.

En 1934, se marido à Nime e la meme annado, à l'Acadèmi de z'Ais, capito lou « *Certificat d'Aptitude Pédagogique* » que permet sa titularisacioun

Countuniant sis estúdi, passo lou Brevèt agricòu en 1941 à Marsiho ço que lou fa nouma Proufessour de Cous agricòu. Ansin de 1945 à 1952, despènd de la Direicioun di service agricòu di Bouco-dóu-Rose e meme de Savoio dins l'encastre dóu countourole di troupèu de vaco tarino vengudo iverna en Crau.

Va reprendre sèt an de longo soun mestié d'istitutour enjusqu'en 1959, annado dóu centenàri de « Mirèio » .

Ansin, es carga de missioun proche di Museon de Franço dins l'encastre de l'ourganisacioun à Paris, dins lou palais de « Chaillot » de l'espousicioun dóu centenàri. Sara carga de couleita tóuti lis óujèt evouca pèr lou Mèstre dins soun obro.

A la seguido d'aquelo espousicioun, sara nouma Estaca de Recerco dóu Centre Nacionau de Recerco Scientifi dins la seicioun antropoulougìo fin 1968.

Va ansin passa un Dóutourat ès-letro en soucioulougìo dins la Faculta de Mount-pelié. Sa tèso, forço drudo pourtara sus « Valabrègo » , un vilage de panieraire.

Enfin, acabara soun ativeta coume counservadou dóu museon Frederi MISTRAL à Maiano de 1968 fin qu'à 1996, monte, emé sa fèmo, faran un travai remarquable. Leissara sa plaço à Dono Dominico SERENA, qu'èro, se pode dire ansin, uno disciplo de Carle GALTIER.

Dins lou meme tèms, sara en liame permanènt emé lou Museon Arlaten, que n'es dins soun counsèu d'amenistracioun, monte ourganisara 3 espousicioun.

Causo dificilo de crèire, mai sara à la memo epoco tambèn proudotour delega dins l'estacioun regiounalo de l'ORTF pièi après de FR3 à Marsiho.



Mai sa femo, qu'agantè la malautié d'Alzheimer defuntara en 1991, e li tres darriéris annado fuguèron tras qu'aclapanto pèr Carle GALTIER que prendra memo plus la plumo.

Carle GALTIER defuntara lou 1<sup>er</sup> de Janvié 2004, coume pèr dire à la façoun de soun imour negre : « bono annado ! m'en vau ! seguisse lou segaire »

## L'OME

### L'OME DE DEVÉ

A bèn ié regarda, Carle GALTIER aguè lou meme caminamen que lou Mèstre, que, counsciènt d'agué couneigu un mounde finissènt, prendra la decisioun, jouvènt, de sauva pèr l'escrì ço que sa memòri a garda d'aqueú biais de viéure, de parla, e de pensa.

Ansin disié : « *assaje tambèn, pèr l'escrì, de garda memòri de ço que me parèis memourable. Es encaro un biais d'eternisa l'istant* ». Fuguè un languissous ingarissable.

Autre similitudo un pau particuliero emé Frederi MISTRAL, es que tóuti dous soun nascu souto un signe de terro, Capricorne pèr l'un, Vierge pèr l'autre. Lis estúdi sus la carateroulougìo, aro de mai en mai en vogo, meme se d'ùni se n'en trufon, emplegon entr'autre l'astroulougìo, que met en lusour pèr tóuti dous li coumpourtamen seguènt :

- l'estacamen à la terro, e i valour terradourenco.

- Un sèns agu dóu devé

E vaqui ço qu'a moun avejaire ilustro lou mai uno di vertu li mai grando de Carle GALTIER, soun sèns dóu devé, lou sentimen d'agué toujours un déute devers quaucun o quaucarèn. Va se faire un devé de temougna de l'eiretage culturau qu'a reçaupu, dins sa toutalita, valènt-à-dire sus tóuti li plan :

- materiau emé li saupre faire d'aqueulo soucieta païsano

- culturau emé li tradicioun populàri

- literàri dins touto sa diversita despièi lou conte enjusqu'à la pouesìo en passant pèr lou tiatre o la novello

- linguisti estènt que lou prouvençau es majamen presènt dins si temouniage.

Pèr capita dins sa toco, a desveloupa diferènti meno de coumpetènci e ansin poudèn dire qu'èro :

- Escrivan dins quasimen tóuti lis estile literàri
- Enseignaire
- Lenguisto
- lèssicougrafo
- etnoulogue
- ournitoulogue
- counservadou de museon
- museougrafo
- journalisto

## LOU TÈNDRE

Sus lou plan di sentimen, la rudour de l'enfanço de Carle GALTIER, coume soun tèmo astrau, n'an pas fa un roumanti. Éu meme counfessavo un pau vergougous « *qu'avié jamai legi uno rego di grand roumansié dóu siècle 19en* » (parlavo pas di prouvençau de segur !).

Acò empacho pas que sara l'ome d'uno souleto femo, que l'amara mai-que-mai e i'a pèr juja que de vèire lou noumbre de libre que ié soun dedica. Fau dire qu'èro uno femo de culturo. Avié fa l'Escolo Nourmalo e fuguè sèmpe procho d'eu pèr l'assista, faire sa secretàri. Mau-grat que fuguèsse vengudo de Nantua dins lou Jura, aprenguè lèu-lèu lou prouvençau. Tóuti li ficho datilougrafiado dóu museon MISTRAL à Maiano sarien d'elo.

Fuguè sèmpe darrier eu mai, malurousamen, en seguido d'uno ouperacioun dins si 32 an, noun poudra dona d'enfant à Carle GALTIER. Mai dira, sènsò retengudo, que lis enfant li aurièn pas manca.

Acò se pòu coumprendre. Talamen que noun vouguè manca à soun devé de temouin qu'acò lou faguè un brisoun gousto-soulet, mai pèr noste bonur. E mau-grat tout ço qu'a pou scu dire, a travaia emé lis enfant quàsi 23 an, n'èro l'ami. Mant' un' obro fuguèron pèr éli, particulieramen li conte mounte sa sensibleta crebavo l'uei, sa pudour ié fasié escoundre si sentimen, mai uno sensibleta quàsi d'enfant a acoumpagna de longo l'amo dóu pouèto. Carle d'Eigaliero « èro un

Felibre à l'amo tendrouneto » pèr reprendre uno espressioun d'Anfos TAVAN.

## **LOU PRAGMATI**

Ero un pragmati e a toujours oubra en metènt tóuti lis elemen de soun coustat, fin de capita. E davans tout ço que poudié faire perdre noste patrimòni, èro sevère. Ansin poudèn trouba dins quàuquis uno de sis obro, un esperit mouraliste. Mai coume ié reproucha 'cò, emé tout ço qu'a fa pèr apara noste Tresor.

Coume l'ai di, avié uno imour que poudrien dire de fes britanico, ço que poudrié ana emé lou pragmatisme anglò-sassoun. Carle GALTIER disié qu'aquelo imour venié de l'esperit galejaire de soun paire.

## **SA MAIRE**

Pèr contro, soun amour dóu conte venié de sa maire que fuguè la proumièro femo de sa vido. Nous dis qu'es elo que ié dounè l'amour de tóuti aquèsti tradicioun qu'an marca sa jouinesso. Pèr éu, tenié tout lou sabé pouplàri d'aquelo soucieta ruralo. Tambèn, la gramaciara publicamen emé la dedicaço dóu « TRESOR DES JEUX PROVENÇAUX » que coumenço ansin : « *A ma mère, à qui je dois le meilleur de ce Trésor* ».

## **LOU CERCAIRE**

De tout jouine, a un èime de cercaire, dubert sus soun epoco. Espepidouno de longo li causo, vðu toujours coumprendre lou perqué, saupre li causo coume se fan, e subre tout coume vai que l'Ome agis ansin. Estudiara li coumpourtamen uman e es pèr acò que soun avejaire e soun biais pèr apara la Lengo e la Culturo Nostro soun encaro tant precieus.

Soun travai d'etnografo de la Prouvènço ilustro bèn aquèu temperamen de fournigo.

## **L'OBRO**

### **SIS AMI**

La proumièro persouno que Carle GALTIER va rescountra sara Ludòvi SOUVESTRE « lou bèu Felibre d'Eigaliero » (es coum'acò que lou

presènto) e que va l'encouraja à countunia de coumpausa de vers. Es éu, tambèn un pau mai tard, que ié fara rescountra Jòrgi REBOUL de Marsiho que l'endraiè devers Sùli-Andriéu PEYRE que beilejavo à-n-aquelo epoco la revisto MARSYAS.

Carle GALTIER escoundra jamai coume lou foundadou de *La Regalido* e dóu buletin *Lou Secrèt* l'ajudè emé si counsèu precious, e pèr l'eisèmple qu'èro pèr tóuti dins l'encastre de l'aparamen de la lengo e de la literaturo prouvençalo.

Es ansin, que dins l'envirouno de MARSYAS entre d'autre, va rescountra tout' uno chourmo de jouine apassiouna de pouesio prouvençalo que marcarà soun tèms.

Se ligara emé Jan-Calendau VIANES, lou pouèto païsan de Mourriès, Marcèu BONNET que devendra Majourau e bèn-segur Mas-Felip DELAVOUËT, lou pouèto de la terro e de l'amour, co-foundadou entre d'autre dóu Groupamen d'Estùdi Prouvençau.

Dins aquéu peiròu, va crousa uno bello partido de la plumo prouvençalo, li Majourau Jan-Pèire TENNEVIN, Pèire ROUQUETTE, pièi mai tard Sèrgi BEC, Andriéu RESPLANDIN, Miquèu COURTY, Reinié MOUCADEL. Es de remarca que tout' aquelo chourmo a au mens dins sa biasso lou pres MISTRAL.

Carle GALTIER, s'es pas fa soulet, a reçaupu, mai a sachu tambèn douna e soun noumbrous aquéli que se soun asseta à soun coustat, pèr escouta aquéu pouèto cercaire. Vuèi poudrien parla d'éu forço miès que ço que lou fau.

## **SOUN BIAIS D'ESCRÉURE**

Carle GALTIER a touca quàsi tóuti lis estile literàri e soun obro inmenso noun pòu èstre evoucado eici, tant es impourtanto. Tambèn me vau limita pèr parla d'aquesto diversita. Es de saupre, que, enca un cop, coume lou Mèstre, soun obro a barrula forço liuen di frontiero de Franço.

Ansìn, lou noum de Carle GALTIER es couneigu dins li païs seguènt :

- Marrò – Espagno – Argentino – Souïssò – Lussembourg – Alemagno – Angleterro – Roumanio – Chequò –

Soun obro ounouro pas soulamen la Lengo d'O mai tambèn lou Francès.

## **LA POUËSÌO**

Si proumiés escri, à 11 an, fuguèron en vers, coume l'ai dich aperavans, es dins la pouèsio qu'esprimara lou mai si sentimen, sa sensibleta d'ome fin finalo fragile mai entestardi. Escrira 12 recuei sènso coumta la reviraduro en francés e en vers de la Pastouralo MAUREL.

Uno de sis obro li mai couneigudo, « Lou Creirès-ti ? » en 1949, fuguè counsiderado pèr li dous rèire-Capoulié Carle ROSTAING e Reinié JOUVEAU « *coume un cap d'obro que l'alèn pateti n'en fai un cimèu de la pouèsio prouvençalo* » dixit.

Lou pres Jaufre RUDEL ié sara douna en 1964 pèr « Tres conte pèr Calendo » e lou près André BARRE de l'Académie Française en 1969 pèr « *S'il reste encore un pas* ».

## **LI ROUMAN, CONTE E NOUVELLO**

l'espemira soun imour negro, sa couneissènço d'etnologue, d'ournitologue, soun amour dóu conte fantasti. Dins si nouvello podon se trouba d'ímage abouminable Sufis de pensa au soulet tros que se retroubara d'Anna Maria dins « Lou nis dóu Calao » après l'esprousioun de soun oustau : soun det emé sa bago ! S'imaginara proun souvènt dins sis istòri e dounara quàuqui leiçoun de mouralo.

13 obro fuguèron editado sènso coumta li 25 conte que dounè pèr l'ARMANA.

Sara elegi « *Prince de la nouvelle* » en 1971 pèr lou « *Club de l'amitié par le livre* »

## **LI CONTE PER LIS ENFANT**

Soun amour dis enfant, mai tambèn sa preso de counsciènci que saran éli qu'apararan o noun la Lengo Nostro, l'an fa naturalamen escriéure pèr li pichot.

7 obro saran editado entre 1970 e 2001.

## **LOU TIATRE**

Escrira 11 pèço de tiatre, la mai impourtanto estènt « Li quatre sèt » jougado en prouvençau, en particulié, pèr l'Escolo de la Targo em'uno messo en sceno de Roubert FOUQUE e creado en francés pèr « la

Comédie de Provence » à Niço en 1955, messo en sceno pèr DOUKING. Sara represso à Paris au « *Théâtre HEBERTOT* » ansin qu’i « *Studio des Champs Elysées* ».

En mai d’acò escrira 18 coumèdi en un ate mai que mai celèbro dins nòstis escolo, pense à : *la cabro malauto, l’auco roustido, l’as paga lou capèu ? , l’enmascado, etc..*

Reçaupra :

- lou pres Frederi MISTRAL en 1946 pèr sa pèço « Li quatre sèt » , « la dïcho dóu Caraco » e « Dire ninoi pèr la ninèio ».

- « *le grand prix de la pièce en un acte* » en 1953 semoundu pèr « *La revue du théâtre* » .

- La memo annado, « le prix de l’aide à la première pièce » e tambèn « le prix du théâtre de la société des auteurs et compositeurs dramatiques ».

## **L’ETNOUGRAFÌO e lis ESTÙDI**

Sian dins la partido de soun obro que i’a pres lou mai de tèms, que tout lou travai prepausa dins aquéu doumaine es la resulto d’uno moulounado de recerco, un travai de titan ! Es eici que soun envejo de garda la memòri de la Prouvènço, qu’avié couneigudo dins soun enfanço, s’es coumplido.

12 obro, an participa à coumpleta lou patrimòni culturau de la Prouvènço. Li mai couneigudo saran « *Le trésor des jeux provençaux* » mounte, à la demando de Jòrgi REBOUL de Marsiho, acampara mai de 390 jò, un inventàri mounumentau escri dins un pichot libre, e sa tèsi de dóutourat « *Entre Provence et Languedoc, les Vanniers de Vallabrègues* » . Soun darnié travai « *Les Oiseaux de Provence dans le Savoir Populaire* » fuguè edita gaire après sa mort en 2006.

## **L’OBRO PUBLICADO DINS LIS ANTOULOUGÌO E RECUEI COULEITIÉU**

Carle GALTIER, couneigu qu’èro, fuguè souvènt counvida pèr participa à d’obro couleitivo dins de doumaine divers :

- Pouèsio e nouvello
- Antoulougìo noumbrouso di pouèto de Lengo d’O
- estùdi e leituro d’obro mistralenco

- toupounimò, cansoun prouvençalo, etc
- l'Armana prouvençau, l'ai dejà cita, l'Armana di Felibre e l'Armana de la Pignato

Es pas mens de 34 participacioun à d'obro couleitivo qu'ai releva !

## **L'OBRO RADIOUFONICO e TELEVISADO**

Carle GALTIER, emé soun pragmatisme, aguè lèu coumpres lou poudé di media, e particulieramen aquéu de la radio e de la televisioun, sus l'espandimen dis idèio devers lou grand publi.

Acetè la cargo de proudutour delega dins l'estacioun de Marsiho-Prouvènço e siéu segur que d'ùni d'entre vautre an lou souveni de soun emissioun semaniero « Lou Relarg Prouvençau », mai d'uno centenado.

Mai ço que m'a esbarluga, fuguè de vèire la moulounado d'asatacioun de si conte e pèço de tiatre qu'an passa sus lis oundo. En mai d'acò, d'ùni fuguèron talamen famouso, que fuguèron difusado dins d'àutri país coume la Checoslouvaquìo o la Souïssò mounte va davera un pres au « *concours de pièces policières radiophoniques de Radio Suisse Romande* » en 1969 pèr sa pèço « *Qui êtes-vous Bertie ?* » ;

Parièramen, 6 obro fuguèron meso en sceno pèr lou pichot ekran, e « La Pastouralo en Prouvènço » fuguè meme revirado en aleman !

Coume faire ounour mai qu'acò à nosto culturo prouvençalo, à si tradicioun e sa literaturo ? En debanant lou filme de soun obro, nous poudèn rèndre comte coume vuei avèn requiéula sus aquéu subjèt ! Poudèn dire que Carle GALTIER fuguè dins aquéu doumaine un precursor, e que lou camin que nous a moustra dins l'encastre de la coumunicacioun es sèmpre d'atualita.

## **LOU FELIBRE, EN GUISSO DE COUNCLUSIOUN**

Carle GALTIER disié dins soun autoubiografio qu'avié couneigu l'obro dóu Mèstre de Maiano, Aubanèu, d'Arbaud bèn trop tard. Es à dire que s'es fabrega un èime d'aparaire de la culturo prouvençalo sènso èstre endraia pèr la pensado mistralenco.

Poudriéu dire que s'es fa soulet, que descurbiguè lou SANT SIGNAU d'un biais persounau.

Vai soulet qu'empleguè la grafio mistralenco tras la debuto, ço que l'empachè pas, toujours dins sa lougico pragmatico, de travaia emé tóuti aquéli qu'oubravon pèr sauva SA culturo meirenalo quunte que siguèsson sa sensibleta e soun estacamen associatiéu. Sian davans un ome que, ounèste que noun sai, chausiguè de s'uni emé lis Ome de bouno voulounta, e basto ! E, l'oumenage que ié faguè Marta JEDLIČKOVÁ, journalisto e reviraire chèco despièi sa vilo de Prague i'a un mes soulamen d'acò, pèr l'anouncio de l'inaguracioun de l'Espàci culturau CARLE GALTIER dins sa viloto d'Eigaliero lou counfiermo plenamen. Escouten la : *« j'ai eu l'honneur de traduire certaines de ses œuvres pour les journaux et la radio Tchèque. Toutes riches en humanisme, en observations attentives et chaleureuses des gens, de la nature, riches aussi en humour aimable ou coquin. J'ai été témoin de son enthousiasme et de son esprit Renaissance, très rare à notre époque ... »*.

Èro Felibre avans meme d'agué carga la pervenco. Èro Majourau avans meme que la Cigalo de Durènço se venguèsse pausa sus soun pitre. Èro un umanisto qu'avié begu lis estrambord larga pèr la Coupo Santo avans meme de l'agué visto ! Avié un esperit de reneissènço, es à dire aquéu d'un ome que soun nivèu de counsciènci es talamen aut, que trasmet dins soun entour, sa voulounta de faire naisse tourna-mai un biais de pensa, un biais d'èstre talamen riche pèr éu, que lou counsideravo coum' un tresor.

Èro un vertadié Felibre, di grand de segur. E es intra au Felibrige pèr trasmetre ço qu'avié couneigu, ço qu'avié apres, ço qu'avié descubert, counsciènt qu'èro lou soulet biais de faire pèr sauva uno lengo e sa culturo. Es intra au Felibrige pèr-ço-qu'acò èro bèn la toco dóu Felibrige, dounado pèr soun Mèstre, Frederi MISTRAL.

Carle GALTIER fuguè un grand ome de Prouvènço qu'a viscu pèr Prouvènço e soun message de chivalié de la lengo d'O déu sèmpre restounti dins nòstis aurihò :

*« Vese pamens que nosto lengo es menaçado e me pense que, pèr la manteni e la sauva e, perquè pas ? l'espandi, (tout fiéu courduro) : avèn lou tiatre, la cansoun, li journau, li libre de touto meno , la radiò, la televisioun, li fèsto, li danso, li jo.... Nous fau èstre presènt pertout.*



*Moustra que i'a de forço vivo au service d'uno Respelido, de la Respelido ! »*

**GRAMACI**

Gramaci à tout'aquéli que m'an trames lou respèt d'aquéu grand ome que se voulié faire pichot :

- soun nebout Lucian PERRET que m'aculiguè un jour coume un de la famiho, ço que me pertouquè mai que mai
- Marjourìo ISOUARD, jouineto pleno d'alèn que tèn lou flambèu de la trasmissioun de la Lengo Nostro à-n-Eigalièro e soun relarg
- Lou rèire-capoulié Pèire FABRE
- Moussu lou Conse d'Eigalièro
- L'escrivan e ami Sergi BEC

Miquèu Benedetto  
Majourau dóu Felibrige  
Cigalo de Durènço